

GOLDEN SCRIPTS

OLTIN BITIGLAR

2023 Vol. 4

www.navoiy-uni.uz
www.goldenscripts.navoiy-uni.uz

ISSN 2181-9238

GOLDEN SCRIPTS

OLTIN BITIGLAR

2023 Vol. 4

www.navoiy-uni.uz

www.goldenscripts.navoiy-uni.uz

BOSH MUHARRIR

Shuhrat Sirojiddinov

**BOSH MUHARRIR
O'RINBOSARI**

Karomat Mullaxo'jayeva

MAS'UL KOTIB

Ozoda Tojiboyeva

TAHRIR HAY'ATI

Karl Rayxl (Germaniya)

Isa Habibeyli (Ozarbayjon)

Seyhan Tanju (Turkiya)

Almaz Ulvi (Ozarbayjon)

Benedek Peri (Vengriya)

Vahit Turk (Turkiya)

Teymur Kerimli (Ozarbayjon)

Eunkyung Oh (Koreya)

Nazef Shahrani (AQSh)

Boqijon To'xliyev

Muhammadjon Imomnazarov

Bilal Yujel (Turkiya)

Qosimjon Sodiqov

Zulxumor Xolmanova

Mustafa O'ner (Turkiya)

Nurboy Jabborov

G'aybullaboboyorov

Kimura Satoru (Yaponiya)

Imran Ay (Turkiya)

Aftondil Erkinov

Nadir Mamadli (Ozarbayjon)

Rashid Zohidov

Otabek Jo'raboyev

Bulent Bayram (Turkiya)

Qo'ldosh Pardayev

Nodirbek Jo'raqo'ziyev

Oysara Madalliyeva

Hilola Nazirova

MUNDARIJA**MATNSHUNOSLIK****Rashid Zohidov**

"Unvonul bayon"da "javomi'ul kalim" uslubi 4

Aynur Saydova

"Kodeks Kumanikus"da Folklor Nümunalari 19

Shuhrat Hayitov"Boburnoma"ning qo'lyozma va
tarjimalari xususida 31**Ozoda Tojiboyeva**Alisher Navoiyning "Favoyid ul-kibar" devoni
manbalari, matniy tadqiq tarixi 46**ADABIYOTSHUNOSLIK****Usmon Qobilov**Tavhid, nubuvvat va badiiy tavsif masalasi
tadqiqiga doir 61**Ahadjon Muhammadiyev**Muqimiy va Muhyi "Sayohatnoma"larida an'ana
va o'ziga xoslik 82**Gulzoda Soatova**Oltoy hayoti va ijodi haqida ba'zi
mulohazalar 97**LINGVISTIKA****Feada Samadbek**Afg'oniston o'zbek tili fonetikasida assimilyatsiya
hodisasi 109**Ehsanullah Quvonch**Temuriylar davridan XX asr boshlarigacha
Afg'oniston hududida o'zbek adabiy tili rivoji 120

EDITOR IN CHIEF

Shuhrat Sirojiddinov

DEPUTY EDITOR IN CHIEF

Karomat Mullakhojaeva

EXECUTIVE SECRETARY

Ozoda Tojibaeva

EDITORIAL BOARD

Karl Rechl (Germany)

Isa Habibheyli (Azerbaijan)

Seyhan Tanju (Turkey)

Almaz Ulvi (Azerbaijan)

Benedek Peri (Hungary)

Vahit Turk (Turkey)

Teymur Kerimli (Azerbaijan)

Eunkyoung Oh (Korea)

Nazif Shahrani (USA)

Bakijan Tukhilev

Mukhammadjan Imomnazarov

Bilol Yujel (Turkey)

Kasimjan Sadikov

Zulhumor Kholmanova

Mustafa O'ner (Turkey)

Nurbay Jabborov

Gaybullah Babayarov

Kimura Satoru (Japan)

Imran Ay (Turkey)

Aftandil Erkinov

Nadir Mamaali (Azerbaijan)

Rashid Zahidov

Atabek Juraboev

Bulent Bayram (Turkey)

Kuldosh Pardaev

Noilrbek Jurakuziev

Oysara Madaliev

Hilola Nazirova

CONTENTS**TEXTOLOGY****Rashid Zohidov**

Javami'ul Kalim" style in "Unvonul-Bayan" 4

Aynur SaydovaExamples of Folklore in *Codex Cumanicus* 19**Shuhrat Hayitov**Regarding the manuscripts and translations of
"Boburnoma" 31**Ozoda Tojiboeva**Sources of Alisher Navoi's divan "Favoid ul-kibar",
history of textual research 46**LITERATURE****Usmon Kobilov**On the Study of the Problem of Tawhid, Prophecy
and Artistic Description 61**Ahadjon Muhammadiyev**Tradition and originality in Mugimiy and Muhyi
"Sayohatnoma" 82**Gulzoda Soatova**Some remarks about the life and work
of Altay 97**LINGUISTICS****Feada Samadbek**The phenomenon of assimilation in the phonetics
of the Uzbek language of Afghanistan 109**Ehsanullah Quvonch**The development of the Uzbek literary language in
Afghanistan from the Timurid period to the early
20th century 120

Alisher Navoiyning “Favoyid ul-kibar” devoni manbalari, matniy tadqiq tarixi

Ozoda Tojiboyeva¹

Abstrakt

Mumtoz adabiyotning lirik janrlarida sermahsul ijod qilgan Alisher Navoiy turkiy adabiyotda eng ko'p devon tuzgan shoirdir. Alisher Navoiyning she'riy asarlari o'z davridan boshlab zamondoshlari tomonidan yuqori baholangan. O'z zamonasidagi qardosh millatlar va keyingi davr shoirlari ijodiga katta ta'sir ko'rsatgan. XX asr navoiyshunosligida shoir lirik merosini o'rganish alohida o'rin tutadi. Shoir lirik merosini o'rganish manbashunoslik va adabiyotshunoslik nuqtayi nazaridan keng miqyosda o'rganildi, yangi natijalarga erishildi. Keyingi yillardagi yangiliklar ham lirik merosi manbalariga to'g'ri keladi.

Mazkur maqolada, “Xazoyin ul-maoniy” kulliyoti tarkibiga kiruvchi “Favoyid ul-kibar”ning o'rganilish tarixi yoritildi.

Kalit so'zlar: *lirika, devon, qo'lyozma manba, janr, davr, matnshunoslik, adabiyotshunoslik.*

Kirish

Lirika badiiy adabiyotning adabiy-estetik ahamiyatini ochib beruvchi, ijodkor shaxsining so'zga ko'chirilgan ichki olam manzaralaridir. Sharq adabiyotida badiiy ijoddagi iste'dod shoirning nazmdagi mahorati bilan o'lchangani yaxshi ma'lum. Lirik turining barcha janrlarini turkiy tilda yangilagan, o'zgacha mazmun va shakllar bilan boyitgan Alisher Navoiy ijodida katta hajmdagi she'riy merosi alohida o'rin tutadi. Shoirning muxlislari tomonidan tuzilgan “Ilk devon”, “Oqquyunli muxlislar devoni”, “Badoye' ul-bidoya”, “Navodir un-nihoya”, “Xazoyin ul-maoniy” tarkibidagi “G'aroyib us-sig'ar”, “Navodir ush-shabob”, “Badoye' ul-vasat”, “Favoyid ul-kibar” va forsiy tildagi “Devoni Foni” nomli jami to'qqizta devoni misli ko'rilmagan sermahsul ijod namunalari hisoblanadi. Ularga

¹ Tojiboyeva Ozoda Tohirovna – filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti.

E-pochta: ozoda@navoiy-uni.uz

ORCID-ID: 0000-0003-4742-8357

Iqtibos uchun: Tojiboyeva, O. T. 2023. “Alisher Navoiyning “Favoyid ul-kibar” devoni manbalari, matniy tadqiq tarixi”. *Oltin bitiglar* 4: 46 – 60.

kiritilgan she'riy janrlar tarkibi Sharq adabiyotining devonchilik tartibini takomilga yetkazgan Alisher Navoiyning badiiy mahorat qirralarini, yuksak salohiyatini o'zida namoyon etadi. Shuning barobarida mazkur devonlar shoirning ijodiy o'sish bosqichlari, dunyoqarashi, o'y-kechinmalari, poetik tafakkur olamini ifoda etishi bilan muhim qimmatga ega.

O'z davri va o'zidan keyingi davr adabiyotiga katta ta'sir ko'rsatgan Alisher Navoiy ijodiy merosi zamonasidan e'tiboran tadqiq etilib kelinadi. Qolaversa, o'rta asrlar kitobatchilik san'atining nodir namunasi sifatida ko'chirilgan shoir ijodi manbalari-ning dunyo bo'ylab tarqalib ketishi ham Navoiy ijodining xalqaro miqyosda o'rganilishiga asos bo'lgan deyish mumkin. Shoirning lirik merosi zamonaviy davr adabiyotshunosligida Maqsud Shayxzoda, Hamid Sulaymonov, A.Hayitmetov, A.Abdug'afurov, Y.Is'hoqov, N. Komilov, M. Imomnazarov, Dilorom Salohiy va boshqa ko'plab olimlar tomonidan tadqiq etilgan. Ularda ko'tarilgan masalalar, tahlillar shoir ijodining tub mohiyatini zamon kitobxoniga yetkazishda yetakchi ahamiyat kasb etadi.

Devonning matnshunoslik tadqiqi

Alisher Navoiy lirik merosining o'rganilish tarixida matnshunoslik va adabiyotshunoslik aspektida bajarilgan tadqiqotlarning alohida o'rni bor. Fanda ma'lum, yaxshi adabiy tahlil, kuzatuv to'g'ri, xatosiz matndan boshlanadi. Asl matn tiklanmas ekan, tahlillar ishonchli, mukammal chiqmaydi. Shoirning epik va nasriy asarlari salmog'iga ko'ra yetakchilik qiladigan lirik asarlari manbashunosligi ham alohida bir yo'nalishni tashkil etadi. Keyingi davrlarda topilayotgan yangi qo'lyozmalar ham aynan Navoiy lirikasiga tegishli bo'lib, ular yangilik sifatida bu faoliyatning xalqaro miqyosda yoyilishiga katta ta'sir ko'rsatib kelmoqda. Xususan, keyingi yillarda A.Erkinov tomonidan topilgan devonlarning yangi nusxalari bo'yicha e'lon qilingan ishlar, M. Imomnazarov, O. Madaliyeva tomonidan Navoiy lirikasi manbalari, tarixiga doir tadqiqotlar matnshunoslik, manbashunoslik ilmi rivojiga sezilarli hissa bo'lib qo'shilmoqda.

"Xazoyin ul-maoniy" kulliyoti tarkibiga kiruvchi "Favoyid ul-kibar" shoir umrining oxiri, ijodiy kamolotga yetgan bosqichini namoyon etuvchi devon hisoblanadi. Devonda to'qqiz janrdagi 793 ta she'r bo'lib, ular 650 g'azal, 1 mustazod, 2 muxammas, 1 musaddas, 1 musamman, 1 tarji'band, 1 soqiynoma, 50 qit'a, 86 fardni tashkil etadi. "Xazoyin ul-maoniy"ga kiruvchi boshqa

devonlardan farqi – bu devonga barcha turkiy tildagi fardlari va yagona soqiynomasi kiritilgan.

“Favoyid ul-kibar” devoni shoirning ijodiy rejasiga ko’ra yoshlik, yigitlik, o’rta yosh, keksalik davrlariga ko’ra taqsimlangan. Rejaga ko’ra devonlar sirasida mazkur devon ulug’ yosh, ya’ni keksalik lirikasini tashkil etuvchi 45–60 yoshlar orasidagi umrga mo’ljallab ajratilgan bo’lishi lozim. Albatta, “Favoyid ul-kibar”ga kiruvchi g’azallar faqat keksalik davri lirikasini tashkil etmasligi, bu tushuncha nisbiy olinganini Navoiy lirikasi matnini tadrijiy o’rgangan olim Hamid Sulaymon aytib o’tgan [Сулаймон 1959, 1961]. Kiritilgan she’rlar mazmuni nomlanishiga ko’ra nisbiy bo’lsa-da, fanda “Favoyid ul-kibar” devoni shoirning umumiy ma’noda keksalik davri ruhiyatini beruvchi turkiy tildagi oxirgi devon sifatida qadrlanadi.

“Favoyid ul-kibar” devonining o’rganilish tarixini manboshunoslik, matnshunoslik va adabiyotshunoslik kesimida alohida qayd etish maqsadga muvofiq.

Alisher Navoiy lirikasining matniy tadqiqi, joriy alifboga ko’chirilishi matnshunos olim Hamid Sulaymon nomi bilan bog’liq. Dastlabki paytlarda shoir devonlari to’liq nashrga tayyorlanmagani, deyarli barchasi turli fondlarda, ayrimlari noma’lum holatda bo’lgani sabab ularni to’plash, matnni tiklash jarayonida qiyosiy tekshirish va devon matnlarini tiklash ishlari ulkan mehnat edi. Dastlabki devonlardan “Xazoyin ul-maoniy”ga kirgan g’azallar qiyosi, kulliyotdagi to’rt devonning nomlanishiga ko’ra nisbiyligi yuzasidan chiqarilgan xulosalar devon matnlari ustida olib borilgan katta ilmiy tadqiqotdir.

“Xazoyin ul-maoniy” tarkibidagi to’rtinchi devon “Favoyid ul-kibar” “Badoye’ ul-bidoya”, “Navodir un-nihoya” singari alohida kulliyotdan tashqaridagi devon bo’lmagani sabab uning matniy tadqiqi “Xazoyin ul-maoniy” tarkibida yaxlit o’rganiladi. Ya’ni, “Xazoyin ul-maoniy”ning barcha nusxalari “Favoyid ul-kibar”ni ham qamrab oladi. Biroq Alisher Navoiyning o’nlab asarlarini qamrab olgan kulliyotlar tarkibida har doim ham devonlar tartibiga rioya qilingan emas. Dunyo fondlaridagi Navoiy asarlari manbalariga e’tibor berilsa, ba’zida devonlar alohida ham ko’chirilgani ko’zga tashlanadi. Aksariyat, “Badoye’ ul-bidoya”, “Navodir un-nihoya”, “G’aroyib us-sig’ar” devonlari ko’proq, “Favoyid ul-kibar” devoni ham ayrim-ayrim ko’chirilgani kuzatiladi. Xususan, “Favoyid ul-kibar”ning Istanbul kutubxonasidagi 1565, 2747-raqamli nusxalari fikrimiz isbotidir.

Ma'lumki, qo'lyozmalarning eng noyob nusxalari Alisher Navoiy davriga yaqin bo'lganlari hisoblanadi. Shu o'rinda H.Sulaymonov uchun devonlar matnini tiklashda asos bo'lgan qo'lyozmalarni ko'rib o'tsak. Olimning faoliyati Navoiy lirikasini to'liq qamrab olgani, dastlabki devonlarni ham nashrga tayyorlagani uchun ularni chetlab, asosan, "Xazoyin ul-maoniy" manbalarini qayd etamiz. Xususan, ushbu to'rt devon matnini tiklash uchun 27 ta qo'lyozma asosida ishlaganini qayd etadi. Ularning eng asosiylari quyidagilar:

1. Sankt-Peterburg shahri Rossiya Milliy kutubxonasidagi Xanikov fondida saqlanuvchi 55-raqamli kulliyot. Kitob 1499-yil 10-iyulda Hirotida ko'chirilgan. Kulliyotga Alisher Navoiyning 12 ta asari va devonga yozilgan debochasi, jami 13 ta asari kiritilgan. "Favoyid ul-kibar" kulliyot tarkibida 449-510-betni tashkil etadi [Volin 1955, 39; Мадалиева 2021, 138].

2. Dushanbe shahrida Tojikiston FA Sharqshunoslik bo'limidagi 1990-raqamli qo'lyozma. 1499-1500-yillarda ko'chirilgan. 254 varaq.

3. O'zR FA ShI 677-raqamli "Xazoyin ul-maoniy" qo'lyozmasi. XV asr oxiri, XVI asr boshlarida ko'chirilgan. 243 varaqdan iborat. "Favoyid ul-kibar" devoni matnda 182b-243b sahifalarni tashkil etadi. Atoqli navoiyshunos olim Abduqodir Hayitmetov o'zining "Navoiy lirikasi" nomli monografiyasida she'r matnlarini tahlil qilish uchun mazkur qo'lyozmaga tayangan. Olim buning sababini quyidagicha tushuntirib o'tadi: "Navoiy lirikasini o'rganishga kirishganimizda, H.Sulaymonning ishi hali tugallanmagani va nashr etilmagani sababli, biz "Xazoyin ul-maoniy"ning O'zbekiston Fanlar akademiyasining Abu Rayhon Beruniy nomidagi Sharqshunoslik instituti fondida saqlanayotgan va shu institut katalogida XVI asrga tegishli deb topilgan 677-inventardagi qo'lyozma nusxasi asosida ish olib bordik" [Хайитметов 2015, 41]. Mazkur qo'lyozmaning tarkibiy xususiyatlari O. Madaliyeva tomonidan alohida yoritilgan [Мадалиева 2017, 60-65].

4. Sankt-Peterburgdagi Saltikov-Shchedrin nomidagi xalq kutubxonasi, hozirda Rossiya Milliy kutubxonasidagi Dorn 558-raqamli kulliyot qo'lyozmasi. Kitob 1592-1596-yillarda Ozarbayjonning Qizilog'och shahrida kotib Nazar Ali Fayziy tomonidan ko'chirilgan. 722 varaq. Ahamiyatlisi, "Xazoyin ul-maoniy" alohida devonlar tartibida emas, umumiy alifbo tartibida ko'chirilgan bo'lib, 330b-586a sahifalarda joylashgan [Мадалиева 2021, 143]. Kulliyotda "Xazoyin ul-maoniy" umumiy alifbo tartibida

ko'chirilgan bo'lsa ham, har birini alohida hisoblaganda jami 20 ta asar o'rin olgan.

5. Ozarbayjon FA qo'lyozmalar fondidagi 2377-raqamli qo'lyozma. 1642-43-yillarda ko'chirib tugatilgan. 229 varaq.

6. O'zbFA ShI 1486-raqamli qo'lyozma. XVII asrda Buxoroda ko'chirilgan. 259 varaq. "Favoyid ul-kibar" 159b-295b sahifalarni tashkil etadi [Мадалиева 2017, 60-65].

7. O'zbFA ShI 1315-raqamli qo'lyozma. 634 varaq. XVII asrda ko'chirilgan. Devonlar alohida emas, umumiy alifbo tartibida ko'chirilgan.

8. Hindistondagi Burxonpur nusxasi. 1708/09-yili ko'chirilgan. 760 varaq.

9. O'zbFA Til va adabiyot institutidagi 752-raqamli qo'lyozma. 1835/36-yillarda ko'chirilgan. 493 varaq.

10. O'zbFA ShI 1709-raqamli qo'lyozma. 1838/39-yillarda ko'chirilgan. 477 bet. "Favoyid ul-kibar" 355b-477b sahifalarda joylashgan [Мадалиева 2017, 62-63].

11. Xivadagi shaxsiy kutubxonadagi qo'lyozma. 1856/57-yillarda ko'chirilgan. 299 varaq.

Alisher Navoiyning 1987-2003-yillar davomida 20 jildan iborat Mukammal asarlar to'plami nashr etildi. Xususan, 3-jilddagi "G'aroyib us-sig'ar" devoniga tahrir hay'ati tomonidan yozilgan so'zboshida bir qancha ma'lumotlar qayd etilgan. Jumladan, 1959-1960-yillardagi nashrda Hamid Sulaymon asosan sobiq ittifoqdagi qo'lyozmalardan foydalangani, biroq keyingi yillarda yana ikki kulliyotning fotonusxasi qo'lga kiritilgani aytiladi. "Bular Alisher Navoiy kulliyotining Istanbulda, To'pqopi saroyi fondida (inv. № 808) saqlanayotgan nusxasi, 901-902-1495-1497-yillari xattot Darvesh Muhammad Toqiy tomonidan Hirotda ko'chirilgan hamda Parij Milliy kutubxonasida (inv. № 316-317) saqlanayotgan, 930-933/1525-1527-yillarda kotib Ali Hijroniy tomonidan Hirotda ko'chirilgan ikki jildlik kulliyot fotonusxalaridir. Har ikkala kulliyot kompozitsiya va mundarija jihatidan bir-biriga yaqin" [Навоий 1988, 2]. Olim mazkur ikki kulliyot asosida devon matnlari ustida qayta ishlab, kamchiliklarni bartaraf etgani qayd etiladi.

Mazkur kulliyotlar tarkibi haqida tadqiqotlarda batafsil ma'lumot berilgan [Levend 1958, Мадалиева 2021, 128-155]. 808-raqamli To'pqopi kulliyotida "Favoyid ul-kibar" 597b-658b sahifalarni tashkil etadi. Istanbul Sulaymoniya kutubxonasidagi 4056-raqamli kulliyot ham mo'tabar nusxa sanaladi. Hamid Sulaymon har uch "qo'lyozmalarning mukammalligini va ular

dastlabki muallif tahririga yaqin ekanligini, shoir asarlarining mavzusi, janr xususiyatlariga ko'ra muntazam joylashganligini" qayd etadi [Сулаймон 1981, 193]. Sulaymoniya kulliyotining ko'chirilgan yili noma'lum. "Favoyid ul-kibar" kulliyotda 584b-646a sahifalardan o'rin olgan. Mazkur manbalar, qo'shimcha terma devonlar "Xazoyin ul-maoniy"dagi har to'rt devon matnini tiklashda asos vazifasini o'tagan.

Hamid Sulaymon Alisher Navoiyning o'zi tasnif qilganidek davrlarga bo'lishda shoirning keksalik davri lirikasini 1486-1499-yillar – 45-60 yoshlar oralig'ida ijod qilingan she'rlarga ajratadi, o'sha davrda yozilgan she'rlarni aniqlash uchun "Xazoyin ul-maoniy"ning ikki nodir nusxasiga tayanganini aytadi. Bular Sankt-Peterburgdagi 55-raqamli (1499-1500), Dushanbedagi 1990-raqamli (1499-1500) nusxalardir [Сулаймонов 1959, 23-24].

Hamid Sulaymonning imkoniyatlari ma'lum ma'noda keng va tor edi deyish mumkin. Kengligi shundaki, Alisher Navoiy devonlari to'liq nashr etilmagani sabab faoliyatning davlat tomonidan qo'llab-quvvatlangani va boshqa ko'plab sabablarni ko'rsatish mumkin.

"Favoyid ul-kibar" devoni ham umumiy devonga xos prinsiplar asosida nashrga tayyorlandi. Devon 20 tomlikda 6-jildni tashkil etadi. Keyinchalik 10 tomlik "To'la asarlar to'plami"da ham o'tgan nashrlardagi matniy nuqsonlar tuzatilib borildi. 2011-yilda O. Davlatov "Xazoyin ul-maoniy"ni qayta tuzatishlar bilan alohida nashr etdi [Давлатов 2011].

"Favoyid ul-kibar"ning Turkiyada tadqiq etilishi

Devonlarning nashrga tayyorlanishi Turkiyada ham alohida katta bir bosqichni tashkil etadi. Ilk devonlar tortib barcha devonlar turk olimlari tomonidan Turkiya kutubxonalarida saqlanayotgan qo'lyozmalari asosida o'rganilgan. Xususan, fan olamida Alisher Navoiy asarlarining Turkiyadagi manbalari borasida Ogoh Sirri Levendning "Istanbul kutubxonalaridagi Navoiy qo'lyozmalari" haqidagi bibliografik tavsifi qimmatli tadqiqot hisoblanadi [Levend 1958]. Xususan, olim Gunay Kut Istanbul To'pqopi kutubxonasidagi 808-raqamli kulliyotning faksimel nashrini tayyorlagan [Kut 2020]. Mazkur ishning afzalligi shundaki, birinchidan, ilmdagi ochiqlik, devonlar bo'yicha ilmiy izlanish olib boruvchi keyingi tadqiqotchilarga qulaylik yaratishi bo'lsa, ikkinchidan, nodir nusxaning ko'p nusxa holatida saqlanib qolishiga ham yordam berishi bilan belgilanadi.

Turkiya kutubxonalarida Alisher Navoiy asarlarining nodir manbalari saqlanishi natijasida ko'plab turk olimlari qo'lyozmalar asosida tadqiqot ishlarini olib borishgan. Xususan, navoiyshunos olimlar Gunay Kut "G'aroyib us-sig'ar" [Kut 1965], Metin Karao'rs "Navodir ush-shabob" [Karaörs 1985], Turkay Kaya "Badoye' ul-vasat" [Kaya 1988], Onal Kaya "Favoyid ul-kibar" [Kaya 1989], Nursel O'zdarendeli "Ilk devon" [Özdarendeli 2001], Bilge Nalbant "Navodir un-nihoya" [Nalbant 2005] devonlarining ilmiy-tanqidiy, qiyosiy-chog'ishtirma, jamlanma matnlari bo'yicha doktorlik dissertatsiyalari himoya qilishgan. Yana bir qancha devon nusxalari, adabiyotshunoslik, tilshunoslik kesimidagi ishlarni qo'shgan holda Navoiy lirik merosi matnini o'rganish bo'yicha Turkiyada ko'p va samarali ishlar bajarilgan deyish mumkin.

Umuman, Turkiyadagi milliy boyliklarning yaxshi saqlanishi, xorij va Sharqni bog'lovchi ko'priklarning sifatidagi joylashuv markazi, mustamlakachilik siyosatini boshidan o'tkazmagani, adabiyotshunoslik ilmidagi uzluksizlik va boshqa ko'plab sabablar ilmiy tadqiqotlar uchun qulay imkoniyat bera olgan.

Ma'lumki, "Xazoyin ul-maoniy" yaxlit kulliyot hisoblanadi. Ba'zida yirik kulliyotlar ichida devonlarning o'rin almashishi kuzatiladi. Yakka holatda har to'rt devonning alohida ko'chirilgan nusxalari ham uchraydi. Istanbuldagi Navoiy devonlari manbalari orasida "Xazoyin ul-maoniy"ning alohida ko'chirilgan nusxalari ham mavjud. Xususan, "G'aroyib us-sig'ar" qo'lyozmalari nisbatan ko'proq, "Favoyid ul-kibar"ning ham bir necha qadimiy nusxalari bor.

Turk olimi O'nal Kaya "Favoyid ul-kibar" devoni matni bo'yicha maxsus tadqiqot ishi olib borgan. Nodir manbalar asosida devonning qiyosiy-yig'ma matnini shakllantirgan. Quyida mazkur ish uchun matnni ko'chirishda asos bo'lgan manbalarni ko'rib o'tamiz [Kaya 1989, 7-11]:

1. To'pqopi kutubxonasidagi Revan 808-raqamli kulliyot. Darvesh Muhammad Toqiy tomonidan Hirotda ko'chirilgan. "Favoyid ul-kibar" devonida 627 g'azal, 1 mustazod, 2 muxammas, 1 musaddas, 1 musamman, 1 tarjiband, soqiynoma, 48 qit'a, 84 fard bor.

2. Sulaymoniya Fotih kutubxonasidagi 4056-raqamli kulliyot. "Favoyid ul-kibar"da 657 g'azal va boshqa janrlar bor.

3. Parijdagi 316-317-raqamli kulliyot. 1526-27-yillarda Ali Hijroniy tomonidan Hirotda ko'chirilgan.

4. Istanbul universiteti kutubxonasidagi 1565-raqamli "Favoyid ul-kibar"ning 948/1540-yilda alohida ko'chirilgan

nusxasi. Kotib Jamshid. 643 g'azal, 85 fard va boshqa janrlar mavjud.

5. Istanbul universiteti kutubxonasidagi 2794-raqamli "Favoyid ul-kibar"ning alohida ko'chirilgan nusxasi. Kotib Husayn ibn Haydar al Husayniy Jurjoniy. 1043/1633-yilda ko'chirilgan. Mazkur devonda she'r matnlari asosiy sahifadan tashqari hoshiyaga ham ko'chirilgan.

6. Alisher Navoiyning 1963–65-yillarda nashr etilgan 15 tomlik "Asarlar"idagi "Favoyid ul-kibar" matni asos qilib olingan. Tahrir hay'ati: Oybek, G'afur G'ulom, Vohid Zohidov, Aziz Qayumov, Hamid Sulaymon, Porso Shamsiyev, Hodi Zarif, Ramz Bobojon.

Ko'rinadiki, matniiy tadqiq uchun 5 ta manba va 1 ta nashr asos qilib olingan. Manbalarning 4 tasi Istanbulda saqlanadi, 1 tasi esa Parij kulliyoti. Onal Kaya manbalarni raqamlab chiqar ekan, eng ishonchli va qadimiy manba sifatida 808-raqamli kulliyotni oladi, unga eng yaqini Parij kulliyoti deb belgilaydi. Ikki nusxadagi farqliliklar 4056, 1565 nusxalar va Hamid Sulaymon nashri bilan aynan o'xshash. Hamid Sulaymon nashri eng mukammali bo'lib, qadimiy manbalar asosida tayyorlangan, deb ta'kidlaydi. "Favoyid ul-kibar"ning alohida ko'chirilgan 2797 nusxasi o'zgachaliklarga ega, umuman 1565, 2797-raqamli qo'lyozmalar devonning alohida nusxalari bo'lgani uchun jalb etilgani aytiladi.

Mazkur olti tayanch manbalardan so'ng yana qo'shimcha manbalar ham jalb etilgan. Bular:

1. Anqara TDK kutubxonasi 33-raqamli "Favoyid ul-kibar" qo'lyozmasi.

2. Istanbul universiteti kutubxonasidagi 930/1523-yil Alovuddin Mahmud tomonidan Hirotda ko'chirilgan 5669-raqamli qo'lyozma.

3. Sankt-Peterburgdagi Xanikov fondi 55-raqamli kulliyot.

4. Ko'nya Genel kutubxonasidagi 6623-raqamli kulliyot.

5. London Osiyo jamiyati kutubxonasidagi 47-raqamli kulliyot.

6. Istanbul universiteti kutubxonasidagi 5452-raqamli kulliyot. 1232/1816-yil ko'chirilgan.

7. Sankt-Peterburgdagi 7-raqamli nusxa. 1241/1825-yil Abdurrahim tomonidan ko'chirilgan.

8. Sankt-Peterburgdagi 9-raqamli qo'lyozma. 1281/1864-yil ko'chirilgan.

Mazkur manbalar qo'shimcha sifatida olinib, yuqoridagi olti manba asos manba qilib olingan. Onal Kaya devonning Turkiyadagi manbalarini ko'proq asos qilib oladi. Jumladan, Istanbul

universiteti kutubxonasida "Favoyid ul-kibar"ning ikki nusxasi mavjud. 1565, 2797 nusxalari. Olim Hamid Sulaymon foydalangan Toshkent, Dushanbe nusxalarini ko'rsatmaydi. Ularning o'rniga mo'tabar manbalarni qamrab olgan Hamid Sulaymon nashridan manba sifatida foydalanganini qayd etadi. Sankt-Peterburgdagi Xanikov № 55 raqamli qo'lyozmani S.Volin tasnifi asosida "Favoyid ul-kibar" devoniga tegishli o'rinlarni tavsiflagani aniq. Bizningcha, olim ularni ko'rmagan, faqat ma'lumot uchun keltirib o'tgan bo'lishi kerak. Hamid Sulaymon 55-raqamli qo'lyozmani eng nodir manba sifatida qayd etadi. Dorn tavsiflagan 558-raqamli kulliyot ham mo'tabar manba bo'lishi barobarida unda devonlar alohida emas, g'azallar umumiy alifbo tarzida terib chiqilgan. Ya'ni, barcha devonlardagi alif bilan boshlanuvchi g'azallar birinchi berilgan, so'ng boshqa harflar ketma-ketligida terilgan. Bunday tartib ayrim devonga tegishli g'azalni ajratib olishda qiyinchilik tug'diradi. Hamid Sulaymon tanqidiy matn tuzish jarayonida shu tartibdagi bir qancha Toshkent nusxalaridan ham foydalangan.

O'nal Kaya tadqiqotida matndagi har bir g'azal raqamlangan, arab alifbosidagi matnlar ilova qilinmagan, turk-lotin alifbosida ko'chirilib, qiyosiy matn shakllantirilgan. Mazkur dissertatsiya asosida O'nal Kaya devonni ham nashr qilgan [Kaya 1996].

Turk olimlari rus adabiyotshunoslarining tadqiqotlaridan ham unumli foydalanganlar. S.Volinning mazkur nashri turk tiliga Rejema Uyg'un tomonidan turk tiliga o'girilgan [Volin 1955]. Hozirgi kunda ham davom etib kelayotgan Sankt-Peterburg kutubxonalari-dagi yopiqlik tadqiqotchilarning masofadan turib ma'lumot olish imkoniyatini cheklaydi. Shu ma'noda Hamid Sulaymon Navoiy devonlarining eng qadimiy nashrlarini o'z ko'zi bilan ko'rgan olim sifatida o'zbek matnshunosligida e'tirof etiladi. Bu o'zbek ilm-fanining yutug'i hamdir. Har holda Hamid Sulaymon foydalangan manbalar orasida deyarli butun dunyodagi manbalar, yana O'zbekistondagi mo'tabar nusxalar ham borligi ishning ilmiy qimmatini oshiradi. O'zBR FA ShI da Alisher Navoiyning qo'lyozma merosi salmoqli qismni tashkil etadi. Toshbosma matbaalardagi Navoiy asarlarining ommaviy nashrlari ham garchi juda nodir bo'lmasa-da, ana shu xazinani to'ldiradi. Noshirlar, kotiblar ko'chirishda foydalangan nusxalar ham o'zida qadimiy manbalardan darak beradi.

Devonning Tabrizdagi nashri

Eronning Tabriz shahri Alisher Navoiy asarlari eng ko'p

ko'chirilgan, miniatyuralar ishlangan muqaddas maskanlardan biridir. Zero, Istanbulda saqlanayotgan ko'plab qo'lyozmalar Tabrizlik kotiblar tomonidan ko'chirilgan. Navoiy asarlari uchun tuzilgan Fath Ali Kojariyning lug'ati ham bu yerda Navoiyga muhabbat o'zgacha ekanligini ko'rsatadi. Umuman, shoirlarning vatani hisoblangan Tabriz tarixan Navoiy asarlarini o'g'uz turkiylari sevib mutolaa qiladigan joy bo'lgan. Bu yerda bir qator navoiyshunos olimlar mazkur faoliyatni davom ettirmoqdalar. Eronlik olim G'ulomreza Razmi 2023-yilda "Xazoyin ul-maoniy" kulliyotini to'liq nashrga tayyorladi. Olim kulliyotga kiruvchi har bir devonni alohida nashr etgan. "Xazoyin ul-maoniy"ni tiklash jarayonida 16 ta qo'lyozmadan foydalanadi [Razmi 2023]. Xususan, "Favoyid ul-kibar" devonini tayyorlash uchun 7 ta qo'lyozmani asos qilib oladi:

1. Istanbuldagi To'pqopi 808-raqamli kulliyot.
2. Parijdagi 316-317-raqamli kulliyot.
3. Istanbul universitetidagi 1565-raqamli qo'lyozma.
4. Eron majlis qo'lyozmasi.
5. Tabriz kutubxonasidagi ikki qo'lyozma.
6. Istanbul Fotih kutubxonasi 4056-raqamli kulliyot.

Olim nashrni arab alifbosida tayyorlangan. Toshkent, Dushanbe, Sankt-Peterburg nusxalari jalb qilinmagan.

Devonlar boshqa davlatlarda shu tartibda o'rganilgani uchun ba'zida qayta ishlashga zarurat yo'qdek tuyuladi. Turkiyadagi ishlar usmonli turkchasida tayyorlanganini ham e'tiborda tutish lozim bo'ladi. O'zbekistonda Hamid Sulaymon yaratgan ilmiy-tanqidiy matndan so'ng qayta bu tartibdagi ishlar zarur emas, deb hisoblangan.

Alisher Navoiy devonlari manbalari qiyosi bo'yicha maxsus tadqiqot olib borgan O. Madaliyeva "Favoyid ul-kibar"ning O'zR FA ShI da XV asrda Xurosonda ko'chirilgan alohida nusxasi borligini qayd etadi [Мадалиева 2021, 183].

"Favoyid ul-kibar" adabiyotshunoslik obyekti sifatida

Alisher Navoiyning lirik merosini o'rganish zaruratini adabiyotshunoslik nuqtayi nazaridan quyidagicha umumlashtirish mumkin:

- a) adibning o'zi ijod etgan janrlar taraqqiyotiga qo'shgan hissasi nuqtayi nazaridan;
- b) ilk devonlardan tortib shoirning keksalik davriga qadar badiiy mahoratining o'sib borishi, ijodiy evolyutsiyasi;
- v) lirik she'rlarni mazmuniga ko'ra mavzuiy tasniflagan

holda;

g) dastlabki devonlardan "Xazoyin ul-maoniy"ga kirgan g'azallarning holati, muallif tahriri masalasi bo'yicha;

d) shoirning badiiy mahorati, uslub va til xususiyatlari bo'yicha va h.k.

Devonlar epik dostonlar singari katta, yaxlit syujetga ega emasligi uchun alohida o'rganish uchun tadqiqot obyekti emasdek tuyuladi. Devonlardagi g'azallar doimo mavzusi, g'oyasi, badiiyati, janriga ko'ra umumiy va alohida o'rganiladi. Devonlarni alohida o'rganishga ulardagi she'rlarning taqsimlanishi va nomlanishi asos beradi. Alisher Navoiyning yoshlik, yigitlik, o'rta yosh, keksalik davri lirikasini o'z ichiga qamrovchi (nisbiy bo'lsa-da) devonlar umr, fasllarga ko'ra, yana shoirning ijodiy kamolot bosqichlarini o'rganishda asos vazifasini o'taydi.

O'tgan davrlar mobaynida Alisher Navoiy lirikasi bo'yicha Maqsud Shayxzoda, A.Hayitmetov, A.Abdug'afurov kabi olimlar tadqiqot ishlarini olib bordilar. Adibning ilk yoshlik lirikasi Y.Is'hoqov [Исхоков 1965], keksalik davri lirikasi H.Jo'rayev tomonidan o'rganilgan [Жўраев 1993]. Habibulla Jo'rayevning tadqiqoti garchi "Alisher Navoiyning keksalik lirikasi" deb nomlansa-da, aynan "Favoyid ul-kibar" bilan chegaralangan emas. Har to'rt devonga taqsimlangan Navoiyning keksalik kayfiyatini beruvchi she'rlar saralab olingan va tahlilga tortilgan. Shoirning lirikasini davrlarga bo'lib o'rganish she'rlarning yaratilishi tarixi, yili va boshqa ko'plab masalalarning ochilishiga xizmat qiladi.

Xulosa

Ko'rinadiki, Alisher Navoiyning "Xazoyin ul-maoniy" devoni manbalari butun dunyo kutubxonalarida saqlanadi. Yuqoridagi olimlarning o'z faoliyatida ishlatgan manbalari sirasida Turkiya nusxalari yetakchilik qiladi. Hamid Sulaymonning yutug'i fanda mo'tabar hisoblangan manbalarning aksariyatidan matnni ko'chirishda foydalanganidir. Bugun mazkur manbalarni qiyosiy o'rganish har biriga xos matniy xususiyatlarni yoritishga xizmat qiladi. Bugun turli kulliyotlar tarkibidagi devonlarni o'ziga xos matniy xususiyatlarini saqlagan holda qiyosiy matn tayyorlash ham eng ma'qul, ommalashgan, xalqaro ilmiy jamoatchilik tomonidan qabul qilingan faoliyat hisoblanadi. Tobora yaxlitlashib borayotgan dunyoda ilmlar, tadqiqot natijalari ham birlashib bormoqda. Albatta, erishilgan natijalarni o'rganish, ilmiy hamkorlik yo'lida muloqot qilish fanda ijobiy natijalar berishi shubhasiz.

Adabiyotlar

- Алишер Навоий. 1959. *Хазойин ул-маоний. Фаройиб ус-сиғар*. Тошкент: ЎзФА нашриёти.
- Алишер Навоий. 1988. *Мукаммал асарлар тўплами*. 20 жилдлик. 3-жилд: Хазойин ул-маоний: Фаройиб ус-сиғар. Илмий-танқидий матн асосида нашрга тайёрловчи: Ҳамид Сулаймон. Тошкент: Фан.
- Алишер Навоий. 1990. *Мукаммал асарлар тўплами*. 20 жилдлик. 6-жилд: Хазойин ул-маоний: Фавойид ул-кибар. Илмий-танқидий матн асосида нашрга тайёрловчи: Ҳамид Сулаймон. Тошкент: Фан.
- Алишер Навоий. 2011. *Фавойид ул-кибар. Хазойин ул-маоний*. Тўртинчи девон. Тошкент: Tamaddun.
- Alisher Navoiy. 2023. *Xazoyin ul-maoniyy. G'aroyib us-sig'ar*. Tashih: Razmi, Gholamreza. Tabriz: Tajaddud.
- Alisher Navoiy. 2023. *Xazoyin ul-maoniyy. Navodir ush-shabob*. Tashih: Razmi, Gholamreza. Tabriz: Tajaddud.
- Alisher Navoiy. 2023. *Xazoyin ul-maoniyy. Badoyi' ul-vasat*. Tashih: Razmi, Gholamreza. Tabriz: Tajaddud.
- Alisher Navoiy. 2023. *Xazoyin ul-maoniyy. Favoyid ul-kibar*. Tashih: Razmi, Gholamreza. Tabriz: Tajaddud.
- Alisher Navoiy. *Kulliyot*. Qo'lyozma. To'pqopi saroyi kutubxonasi. Revan 808-inv. raqam.
- Alisher Navoiy. *Kulliyot*. Qo'lyozma. Fransiya Milliy kutubxonasi. Suppl. Turc. 317-inv. raqam.
- Alisher Navoiy. *Kulliyot*. Qo'lyozma. Sulaymoniya kutubxonasi, Fotih fondi. 4056-inv. raqam.
- Жўраев Ҳабибулло. 1993. Алишер Навоийнинг кексалик даври лирикаси. Филология фанлари номзоди диссертацияси. Тошкент.
- Исҳоқов, Ё. 1983. *Навоий поэтикаси*. Тошкент: Фан.
- Исҳоқов, Ё. 1965. *Алишер Навоийнинг илк лирикаси*. Тошкент: Фан.
- Ҳайитметов, А. 2016. *Навоий лирикаси*. Тошкент: O'zbekiston.
- KUT Günay. 2020. *Külliyat-ı Nevayî: İnceleme, Tıpkıbasım*. İstanbul, Türkiye Yazma Eserler Kurumu.
- KUT Günay. 2003. *Altı Şîr Nevâyî, Ğarâibü's-Şîğar İnceleme-Karşılaştırmalı Metin*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayını.
- KAYA Türkay. 1988. *Altı Şîr Nevâyî Bedâyî'u'l-Vasat* (inceleme-metin-dizin). Doktora tezi. Ankara Üniversitesi / Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- KAYA Önal. 1989. *Altı Şîr Nevâyî «Fevayidü'l-Kıber»* (inceleme-metin-dizin). Doktora tezi. Ankara Üniversitesi / Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- KAYA Önal. 1996. *Altı Şîr Nevâyî. Fevayidü'l-Kıber*. Ankara Üniversitesi.
- KARAÖRS, Metin. 1985. *Altı Şîr Nevâyî, Nevadirü's-Şebâb*. Doktora tezi, İstanbul.
- LEVEND Âgâh Sırrı. 1958. "Türkiye Kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları". *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 6: 127-209.
- ÖZDARENDELİ Nursel. 2001. *Altı Şîr Nevâyî. İlk Divan*. inceleme-metin-dizin.

- Doktora tezi. Trakya Üniversitesi / Sosyal Bilimler Enstitüsü. 1007 s.
- NALBANT, Bilge Özkan. 2005. *Alî Şîr Nevâyî, Nevâdirü'n-Nihâye*. (İnceleme, Metin, Dizin, Notlar). Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi. Ankara. Nalbant.
- Мадалиева, О. 2021. Алишер Навоий девонлари қўлёзмаларининг таркибий-қиесий тадқиқи. Тошкент: Donishmand ziyosi.
- Мадалиева, О. 2017. "Хазойин ул-маоний" девонининг ноёб қўлёзмалари ҳақида". *Шарқшунослик* 3: 60-65.
- Сулаймон, Хамид. 1959. "Хазойин ул-маоний" текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари". Сўзбоши, 5-37. Алишер Навоий. *Хазойин ул-маоний. Фаройиб ус-сиғар*. Тошкент: ЎзФА нашриёти.
- Сулейманов, Х. 1955-1961. *Текстологическое исследование лирики Алишера Навои*. В трех томах. Диссертация доктора филологических наук. Том I-II. Ташкент-Москва.
- Сулайманов, Х. 1981. "Алишер Навоийнинг Париж куллиёти". *Шарқ юлдузи* 2: 191-194.
- Volin, S. L. (Çev. Rasime Uygun), 1955. 'Leningrad Kitaphıklarındaki Nevaî Yazmaları Hakkında'. *TDAY-Belleten* 99-141. Ankara.
- Шайхзода, Мақсуд. 1948. "Навоийнинг лирик қаҳрамони ҳақида ("Фаройибус-сиғар" бўйича). *Улуғ ўзбек шоири*, 131-158. Тошкент: ФАН.

Sources of Alisher Navoi's divan "Favoid ul-kibar", history of textual research

Ozoda Tojiboeva¹

Abstract

Alisher Navoi, who worked a lot in the lyrical genres of classical literature, is the most prolific poet of Turkish literature. Since that time, the poetic works of Alisher Navoi have been highly valued by his contemporaries. He had a great influence on the work of poets of the fraternal peoples of his time and later times. The study of the poet's lyrical heritage occupies a special place in Navoi studies of the twentieth century.

¹ Ozoda T. Tojiboeva – Doctor of Philosophy (PhD) in philological sciences, Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi.

E-mail: ozoda@navoiy-uni.uz

ORCID-ID: 0000-0003-4742-8357

For citation: Tojiboeva, O. T. 2023. "Sources of Alisher Navoi's divan "Favoid ul-kibar", history of textual research". *Golden scripts* 4: 46 – 60.

The study of the poet's lyrical heritage has been widely studied from the point of view of source studies and literary criticism, and new results have been obtained. The innovations of subsequent years also correspond to the origins of the lyrical heritage.

This article highlights the history of the study of "Favoyid ul-Kibar", which is part of the collection "Khazain ul-Maoni".

Key words: lyrics, devan, genre, era, textual criticism, literary criticism.

References

- Alisher Navoiy. 1959. *Xazoyin ul-maoniy. G'aroyib us-sig'ar*. Toshkent: O'zFA nashriyoti.
- Alisher Navoiy. 1988. *Mukammal asarlar to'plami*. 20 jildlik. 3-jild: *Xazoyin ul-maoniy: G'aroyib us-sig'ar*. Ilmiy-tanqidiy matn asosida nashrga tayyorlovchi: Hamid Sulaymon. Toshkent: Fan.
- Alisher Navoiy. 1990. *Mukammal asarlar to'plami*. 20 jildlik. 6-jild: *Xazoyin ul-maoniy: Favoyid ul-kibar*. Ilmiy-tanqidiy matn asosida nashrga tayyorlovchi: Hamid Sulaymon. Toshkent: Fan.
- Alisher Navoiy. 2011. *Favoyid ul-kibar. Xazoyin ul-maoniy*. To'rtinchi devon. Toshkent: Tamaddun.
- Alisher Navoiy. 2023. *Xazoyin ul-maoniy. G'aroyib us-sig'ar*. Tashih: Razmi, Gholamreza. Tabriz: Tajaddud.
- Alisher Navoiy. 2023. *Xazoyin ul-maoniy. Navodir ush-shabob*. Tashih: Razmi, Gholamreza. Tabriz: Tajaddud.
- Alisher Navoiy. 2023. *Xazoyin ul-maoniy. Badoyi' ul-vasat*. Tashih: Razmi, Gholamreza. Tabriz: Tajaddud.
- Alisher Navoiy. 2023. *Xazoyin ul-maoniy. Favoyid ul-kibar*. Tashih: Razmi, Gholamreza. Tabriz: Tajaddud.
- Alisher Navoiy. *Kulliyot*. Qo'lyozma. To'pqopi saroyi kutubxonasi. Revan 808-inv. raqam.
- Alisher Navoiy. *Kulliyot*. Qo'lyozma. Fransiya Milliy kutubxonasi. Suppl. Turc. 317-inv. raqam.
- Alisher Navoiy. *Kulliyot*. Qo'lyozma. Sulaymoniya kutubxonasi, Fotih fondi. 4056-inv. raqam.
- Jo'raev Habibullo. 1993. *Alisher Navoiyning keksalik davri lirikasi*. Filologiya fanlari nomzodi dissertatsiyasi. Toshkent.
- Is'hoqov, Yo. 1983. *Navoiy poetikasi*. Toshkent: Fan.
- Is'hoqov, Yo. 1965. *Alisher Navoiyning ilk lirikasi*. Toshkent: Fan.
- Hayitmetov, A. 2016. *Navoiy lirikasi*. Toshkent: O'zbekiston.
- KUT Günay. 2020. *Kulliyat-ı Nevayi: İnceleme, Tıpkıbasım*. İstanbul, Türkiye Yazma Eserler Kurumu.
- KUT Günay. 2003. *Ali Şir Nevâyî, Garâibü's-Şıgar İnceleme-Karşılaştırmalı Metin*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayını.
- KAYA Türkey. 1988. *Ali Şir Nevayi Bedayi'u'l-Vasat* (inceleme-metin-dizin). Doktora tezi. Ankara Üniversitesi / Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- KAYA Önal. 1989. *Ali Şir Nevayi «Fevayidü'l-Kiber»* (inceleme-metin-dizin). Doktora tezi. Ankara Üniversitesi / Sosyal Bilimler Enstitüsü.

1382 s.

KAYA Önal. 1996. *Ali Şir Nevayî. Fevaidü'l-Kîber*. Ankara Üniversitesi.KARAÖRS, Metin. 1985. *Ali Şir Nevâyî, Nevadirü's-Şebâb*. Doktora tezi, İstanbul.LEVEND Âgâh Sırrı. 1958. "Türkiye Kitaplıklarındaki Nevai Yazmaları". *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 6: 127-209.UZDARENDELİ Nursel. 2001. *Ali Şir Nevayî. İlk Divan*. inceleme-metin-dizin. Doktora tezi. Trakya Üniversitesi / Sosyal Bilimler Enstitüsü.NALBANT, Bilge Özkan. 2005. *Ali Şir Nevâyî, Nevadirü'n-Nihâye*. (İnceleme, Metin, Dizin, Notlar). Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi. Ankara. Nalbant.Madaliev, O. 2021. *Alisher Navoiy devonlari qo'lyozmalarining tarkibiy-qiyosiy tadqiqi*. Toshkent: Donishmand ziyosi.Madaliev, O. 2017. "Xazoyin ul-maoniy" devonining noyob qo'lyozmalari haqida". *Sharqshunoslik* 3: 60-65.Sulaymon, Hamid. 1959. "Xazoyin ul-maoniy" tekstlarini o'rganish va nashrga tayyorlashning asosiy masalalari". *So'zboshi*, 5-37. Alisher Navoiy. Xazoyin ul-maoniy. G'aroyib us-sig'ar. Toshkent: O'zFA nashriyoti.Suleymanov, X. 1955-1961. *Tekstologicheskoe issledovanie liriki Alishera Navoi. V trex tomax*. Dissertasiya doktora filologicheskix nauk. Tom I-II. Tashkent-Moskva.Sulaymanov, H. 1981. "Alisher Navoiyning Parij kulliyoti". *Sharq yulduzi* 2: 191-194.Volin, S. L. (Çev. Rasime Uygun), 1955. 'Leningrad Kitaplıklarındaki Nevaî Yazmaları Hakkında'. *TDAY-Belleten* 99-141. Ankara.Shayxzoda, Maqsud. 1948. "Navoiyning lirik qahramoni haqida ("G'aroyibus-sig'ar" bo'yicha). *Ulug' o'zbek shoiri*, 131-158. Toshkent: FAN.

MAQOLA TAQDIM QILISH TALABLARI

"Oltin bitiglar – Golden Scripts" jurnali – Sharq adabiyoti va madaniyati, ijtimoiy-ma'naviy hayoti, tilshunoslik va aniq fanlar, dinshunoslik va ilohiyotshunoslikka oid ahamiyatli qo'lyozma manbalar, xalq og'zaki ijodi namunalariga bag'ishlangan ilmiy tadqiqotlar xulosalarini chop etishga mo'ljallangan.

I. Maqola taqdim etish uchun umumiy talablar

Qo'lyozmalar yil davomida o'zbek, ingliz, rus, fors, shuningdek, turkiy tillarda topshirilishi mumkin. Agar muallif o'z maqolasini jurnalning muayyan sonida nashr etmoqchi bo'lsa, unda qo'lyozma jurnal nashridan kamida besh oy oldin taqdim etishi kerak.

Qo'lyozmalar MS Word (.doc) formatida (oltinbitiglar@gmail.com) elektron pochta yuborilishi kerak. Iqtiboslar va izohlar bo'yicha MS Word menejerini qo'llash lozim.

Barcha qo'lyozmalar muallif (mualliflar) haqidagi qisqacha ma'lumot bilan yuboriladi.

Asosiy matn *Times New Roman* shrifti, 14 hajm, satr oralig'i 1 interval, hoshiyalar chapdan 3 sm, o'ngdan 1,5 sm, yuqori va pastdan 2 sm bo'lishi kerak.

Maqolalar *The Chicago Manual of Style, 16th Edition* formatida shakllantirilishi lozim.

Maqola matni 3 000–5 000 so'zdan iborat bo'lishi kerak.

100–150 so'zdan iborat o'zbek va ingliz tillaridagi abstrakt (annotatsiya) va 5–10 so'zdan kam bo'lmagan kalit so'zlar (o'zbek va ingliz tillarida). Abstrakt maqolaning maqsadi, metodologiyasi va natijalarini qisqacha ifodalashi kerak.

Adabiyotlar ro'yxati 5 sahifadan oshmasligi lozim.

Kitobga taqriz (ingliz yoki boshqa tillarda bo'lishi mumkin) 1500 so'zdan oshmasligi talab etiladi.

Taqriz formati: 1) sarlavha: kitob nomi, muallif (mualliflar), nashr qilingan shahar: nashriyot nomi, nashr yili, sahifasi soni. Narxi, ISBN raqami, (qattiq/yumshoq muqova); 2) taqriz so'ngida: taqrizchining F.I.O., ish joyi, pochta manzili.

II. Maqola bo'limlarini rasmiylashtirish

Maqola nomi – normal harflarda, to'q bo'yoqda, 16 hajm.

Maqola nomi o'zbek va ingliz tillarida (agar maqola boshqa tillarda yozilgan bo'lsa, maqola yozilgan til va ingliz tilida) beriladi.

Maqola sarlavhasidan keyin sahifaning o'ng chetida muallifning ism-familiyasi yozilib, oxiriga yulduzcha (*) ishorasi qo'yiladi va sahifa pastida muallif haqida quyidagi qisqa ma'lumotlar

beriladi: F.I.O., ilmiy daraja va unvon; ish joyi; e-pochta va ORCID ID (raqami).

Maqola kirish, asosiy qism bo'limlari va xulosadan tashkil topadi.

Maqola bo'limlari sarlavhasi – *yotiq*, 14 hajm.

III. Maqolada tarjimalardan foydalanish

Boshqa tillardagi matn yoki boshqa manbalar tarjimoni aniq ko'rsatilishi kerak. Agar matn maqola muallifi tomonidan tarjima qilingan bo'lsa, u holda "tarjima muallifniki" shaklida beriladi.

Rasmiy nashrdan olingan tarjima-matn tahrir qilinmaydi.

Zarur holatda tarjima matnga sana, turli diakritik belgilar va boshqa elementlar kiritilishi mumkin.

Tarjima qilingan matn olingan manba nomi asl holicha beriladi. Zarur deb topilsa, uning nomi qavs ichida berilishi mumkin.

Geografik nomlar tarjima qilinmaydi va asl shaklida beriladi.

Tashkilotlar nomi tarjima qilinmaydi va asl shaklida beriladi.

Davr nomi rasmiy qabul qilingan shaklda beriladi.

IV. Ko'chirma va tarjima parchaning berilishi

Manbadan olingan ko'chirma parcha asosiy matndan 1 qator tashlab ajratiladi, satr oralig'i 1 interval, markazda, 12 hajmda yoziladi.

Ko'chirmaning tarjimasi qavs ichida () satr boshidan yozilishi kerak. Bunday ko'chirma *Times New Roman* shrift, 12 hajm, normal yozuvda beriladi.

V. Havola va izohlar berish

Manbaga havola matn ichida to'rtburchak qavsda [] beriladi. Havola qilingan manbalar bir nechta bo'lsa, ular nuqtali vergul (;) bilan ajratiladi.

Izohlar tegishli sahifa pastida, tartib raqami bilan joylashtiriladi.

VI. Qo'lyozma (toshbosma) manbalar va nashr etilgan asarlar bibliografiyasi

Bibliografiyada muallif yoki asar nomi satrboshidan, boshqa barcha qatorlari abzasdan yoziladi. Adabiyotlar *bibliografiyada* o'zbek lotin alifbosi tartibida ko'rsatiladi.

6.1. Qo'lyozma va toshbosma manbalar bibliografiyasi

Qo'lyozma yoki toshbosma manbalarni bibliografiyada o'zi yozilgan grafikada berish maqsadga muvofiq. Lotin alifbosidagi transliteratsiyasini berish ham mumkin. Ba'zan qo'lyozma asarning nomi muallif ismidan oldin yozilishi ham mumkin.

Muallif nomi. Ko'chirilgan asr (agar mavjud bo'lsa). Asar nomi. Qo'lyozma (toshbosma): saqlanayotgan joy, inventar raqam.

Xondamir. XV asr. Makorim ul-axloq. Qo'lyozma: O'zFASHI, № 742.

Matnda qo'lyozma (toshbosma)ga havola berish:

[Xondamir, Makorim, 17³]

7.2. Kitoblar uchun

Bibliografiyada:

Familiya, ism. Nashr yili. *Kitob nomi*. Shahar: Nashriyot nomi.

Sirojiddinov, Shuhrat. 2011. *Alisher Navoiy: manbalarning qiyosiy-tipologik, tekstologik tahlili*. Toshkent: Akademnashr.

Matnda kitobga havola:

[Familiya kitob nashr yili, sahifa raqami]

[Sirojiddinov 2011, 99]

Agar bir muallifning bir yilda nashr qilingan kitoblaridan foydalanilgan bo'lsa, bibliografiyada kitobning nashr yili o'zbek lotin alifbosi harflari bilan ajratilib ko'rsatiladi.

Sirojiddinov, Shuhrat. 2011(a). *Alisher Navoiy: manbalarning qiyosiy-tipologik, tekstologik tahlili*. Toshkent: Akademnashr.

Sirojiddinov, Shuhrat. 2011(b). *O'zbek adabiyotining falsafiy sarchashmalari*. Toshkent: Akademnashr.

Matnda kitobga havola:

[Sirojiddinov 2011(a), 99]

Ikki muallif tomonidan yozilgan kitobni bibliografiyada berish tartibi:

Familiya, Ism va Ism Familiya. Nashr yili. *Kitobning nomi*. Shahar: Nashriyot nomi.

Vohidov, Rahim va Husniddin Eshonqulov. 2006. *O'zbek mumtoz adabiyoti tarixi*. Toshkent: Adabiyot jamg'armasi nashriyoti.

Matnda kitobga havola:

[Familiya va Familiya nashr yili, sahifa raqami]

[Vohidov va Eshonqulov 2006, 52]

Agar kitobning uch va undan ortiq muallifi bo'lsa, bibliografiyada barcha mualliflarning ismi to'liq yoziladi. Bunday kitobga havola qilinganda, birinchi muallifning ismi yozilib, davomida *va boshqalar* deb ko'rsatiladi:

[Familiya va boshqalar nashr yili, sahifa raqami]

[Vohidov va boshqalar 2010, 847]

Kitob yoki to'plam maqolasini bibliografiyada berish tartibi:

Familiya, ism. Nashr yili. "Maqola nomi." *Kitob yoki to'plam nomi*, Ism Familiya, Ism Familiya muharrirligida, maqola sahifasi raqamlari. Shahar: Nashriyot.

Ismoilov, Ilyos. 2020. "Navoiy ijodida Ya'juj-Ma'juj obrazi." *Alisher Navoiy va XXI asr*, Shuhrat Sirojiddinov muharrirligida, 130 – 133. Toshkent: Mashhur-press.

Matnda kitob yoki to'plam maqolasiga havola:

[Familiya nashr yili, sahifa raqami]

[Ismoilov 2020, 131]

Elektron shaklda nashr qilingan kitoblar uchun:

Elektron kitobning bir nechta formati bo'lsa, bibliografiyada foydalanilgan format ko'rsatiladi. Elektron kitobning internet manzili (URL) hamda shu manba olingan sana ko'rsatilishi lozim.

Elektron kitobni bibliografiyada berish:

Familiya, Ism. Nashr yili. *Kitob nomi*. Shahar: Nashriyot nomi. URL.
Foydalanilgan sana.

Adizova, Iqboloy. 2020. *Thinker poetess of the East*. Germany: Lambert Academic Publishing. <https://www.lap-publishing.com/>. 12.07.2019.

Matnda elektron kitobga havola:

[Familiya nashr yili, sahifa raqami]

[Adizova 2020, 11]

Ikki muallif tomonidan yozilgan elektron kitobni bibliografiyada berish tartibi:

Familiya, Ism va Ism Familiya. Nashr yili. *Kitobning nomi*. Shahar: Nashriyot nomi. Internet adres (URL).

Sirojiddinov, Shuhrat va Sohiba Umarova. 2017. *O'zbek matnshunosligi qirralari*. Chikago: Chikago universiteti nashriyoti. <http://press-pubs.uchicago.edu/founders/>.

Matnda elektron kitobga havola:

[Familiya nashr yili, sahifa raqami]

[Sirojiddinov 1987, 19-hujjat]

7.3. Jurnal maqolasi uchun

Chop etilgan jurnal maqolasini bibliografiyada berish tartibi:

Familiya, Ism. Nashr yili. "Maqola nomi." *Jurnal nomi* jurnal soni: maqola sahifalari.

Alimuhamedov, Rixsitilla. 2018. "Qadimgi turk-moniyl adabiyoti." *Oltin bitiglar* 1: 65 – 76.

Matnda jurnal maqolasiga havola:

[Familiya nashr yili, sahifa raqami]

[Alimuhamedov 2018, 70]

Elektron jurnal uchun:

Elektron jurnal uchun jurnalning DOI manzili ko'rsatiladi. Agar DOI manzili mavjud bo'lmasa, internet adresi ko'rsatilishi kerak (URL). DOI – bu o'zgarmas ID bo'lib, internet tarmoqlarining elektron adreslari tizimiga ulangan, ya'ni manbani boshqaruvchi <http://dx.doi.org/> manzildir.

Elektron jurnal maqolasini bibliografiyada berish:

Familiya, Ism. Nashr yili. "Maqola nomi." *Jurnal nomi* jurnal soni: maqola sahifalari. DOI adres (yoki URL).

Ismoilov, Ilyos. 2020. "Saddi Iskandariy" dostonidagi adabiy ta'sir va o'ziga xoslik masalasi xususida." *O'zbekistonda xorijiy tillar* 3: 229 – 235. doi: 10.36078/1596780050.

Matnda maqolaga havola:

[Familiya nashr yili, sahifa raqami]

[Ismoilov 2020, 231]

7.4. Gazeta yoki ilmiy-ommabop jurnal uchun

Gazeta yoki ilmiy-ommabop jurnal maqolasiga havola matn shaklida beriladi (masalan, Muhammadjon Imomnazarovning 27.02.2005dagi "O'zbekiston adabiyoti va san'ati" gazetasida chop etilgan maqolasida aytilganidek...); odatda, bunday manbalar umumiy adabiyotlar ro'yxatida keltirilmaydi. Agar keltirilsa, kitoblarga qo'yiladigan talablarga asosan beriladi.

Agar onlayn maqolaga havola berilayotgan bo'lsa, uning internet manzili (URL), maqola olingan sana ko'rsatilishi kerak.

Gazeta yoki ilmiy-ommabop jurnal maqolasini bibliografiyada berish tartibi:

Familiya, Ism. Nashr yili. "Maqola nomi." *Gazeta-jurnal nomi*, nashr sanasi.

Imomnazarov, Muhammadjon. 2005. "Jomiy "Xamsa" yozganmi?."

O'zbekiston adabiyoti va san'ati, January 25.

Matnda maqolaga havola:

[Familiya nashr yili, sahifa raqami]

[Imomnazarov 2005, 4]

Elektron gazeta yoki ilmiy-ommabop jurnal maqolasini bibliografiyada berish:

Familiya, Ism. Nashr yili. "Maqola nomi." *Jurnal nomi*, nashr sanasi.
Internet adres.

Sobirov, Ergash va Akmal Kenjayev. 2010. "Milliy qadriyat va
globallashuv". *New York Times*, 27.02. [http://www.
nytimes.com/28/us/28health.html](http://www.nytimes.com/28/us/28health.html).

Matnda maqolaga havola:

[Familiya nashr yili, sahifa raqami]

[Sobirov va Kenjayev 2010, 17]

Maqola so'ngida foydalanilgan adabiyotlar o'zbek lotin alifbosi tartibida beriladi. Adabiyotlar ro'yxati ikki qismdan iborat bo'lishi, birinchi qismda foydalanilgan adabiyot chop etilgan grafikada yuqorida ko'rsatilgan shaklda rasmiylashtirilishi, ikkinchi qismda esa barcha foydalanilgan adabiyotlar o'zbek lotin alifbosida berilishi talab qilinadi. Misol uchun:

Adabiyotlar

Баранов, Х.К. 1958. Арабско – русский словарь. Москва: Наука.

Adabiyotlar

Baranov, X.K. 1958. Arabsko – russkiy slovar. Moskva: Nauka.

Maqolani rasmiylashtirish talablarining ingliz tilidagi variantini "*The Chicago Manual of Style, 16th Edition*" qo'llanmasi yoki <https://www.chicagomanualofstyle>. havolasidan ko'rib olishingiz mumkin.

Ushbu son "Oltin bitiglar" tahririyatida sahifalandi.
Manzil: Toshkent shahri, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko'chasi 103-uy.
e-mail: oltinbitiglar@gmail.com
Tel.: +99894 697-97-04

Bosishga 30. 12. 2023-yilda ruxsat etildi
Qog'oz bichimi 70x100 1/16/.
nashriyot bosma tabog'i: 8

Jurnal 2017-yil 26 oktyabrda O'zbekiston Respublikasi Matbuot va axborot
agentligi tomonidan № 0940 raqami bilan ro'yxatdan o'tgan.
Jurnal O'zbekiston Respublikasi Oliy Attestatsiya Komissiyasi tomonidan
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) va fan doktori (DSc)
dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalari chop etilishi lozim bo'lgan
ro'yxatga kiritilgan.

Tahririyatga kelgan qo'lyozmalar taqriz qilinmaydi va mualliflarga qaytarilmaydi.

"Mashhur-Press" bosmaxonasida chop etildi.
Buyurtma №0440 Adadi 300 dona.
Bosmaxona manzili:100129 Toshkent, Markaz 15, 1-uy. Tel.: +99890 900 75 77,
+99894 659 94 62.